

UNE PRODUCTION FRENCH à LA CARTE

# FRENCH

Listen more to speak better

# TO GO

EPISODE 16: WISHES AND DREAMS

תמיד אומרים שבאוגוסט אף אחד לא עובד בצרפת. זו חופשת קיץ. תושבי הערים הגדולות נוסעים כולם לחוף הים התיכון או האטלנטי ותמצאו רק תיירים ברחובות.

ובכן, אולי ככה זה בפריז. ואולי זה קרה בעבר בערים הגדולות האחרות של צרפת. יתכן גם שמגיפת הקורונה שינתה הרבה דברים. כל מה שאני יודעת זה שבאוגוסט בעלי עדיין עובד קשה פי שלוש משאר במהלך השנה! ... ולמה אני מספרת לכם את זה? ובכן, כדי להצדיק את עצמי ... זאת אומרת, להסביר לכם מדוע נסעתי לבלות שלושה ימים עם חברתי סלין בבורדו! לגמרי לבד! בלי

On dit toujours qu'au mois d'août personne ne travaille en France. C'est les grandes vacances. Les habitants des grandes villes partent tous vers la côte méditerranéenne ou atlantique et vous ne trouverez que des touristes (vous trouverez seulement des touristes) dans les rues.

Bon, c'est peut-être le cas pour Paris. Et c'était peut-être le cas avant dans les autres grandes villes de France. Il est aussi possible que la pandémie de la Covid-19 ait changé beaucoup de choses. Tout ce que je sais, c'est que, en août, mon mari travaille toujours trois fois plus que pendant le reste de l'année !... Et pourquoi est-ce que je vous raconte ça ? Et bien, pour me justifier... enfin, pour vous expliquer

הילדים ובלי בעלי!

pourquoi je suis allée passer trois jours chez ma copine Céline à Bordeaux ! Toute seule ! Sans les enfants et sans mon mari !

גם סלין הייתה לבד. בנה היה בבית הוריה, החבר שלו טס לעבודה. אז היה לנו סוף שבוע של בנות ... באמצע השבוע. למה לא! (אין סיבה שלא!). אנו משתמשים בביטוי IL N'Y A PAS DE RAISON כדי להסביר ששום דבר לא מונע מאיתנו לעשות זאת, שום דבר לא מאלץ אותנו לשנות את התוכנית שלנו.

Céline aussi était toute seule. Son fils était chez ses parents, son copain en voyage pour le boulot. Donc on s'est fait un week-end entre filles... en milieu de semaine. Y a pas d'raison ! (Il n'y a pas de raison !). On utilise cette expression pour expliquer que rien ne nous empêche de le faire, rien ne nous oblige à changer notre programme.

אז בדיוק, בואו נדבר על התוכנית שלנו: הסתובבו, הלכנו לראות תערוכה במוזיאון לאמנות עכשווית, היינו בכמה מסעדות (SE FAIRE UN RESTO זה ביטוי שאומר ללכת למסעדה, עם חברה או בן זוג, כדי ליהנות). שתינו גם אפריטיף במרפסת, עשינו קצת קניות ... בקיצור, שלושה ימים עמוסים אבל מאוד נעימים.

Donc, justement, parlons de notre programme : on s'est promenées, on est allées voir une expo (une exposition), au musée d'art contemporain, on s'est fait quelques petits restos (se faire un resto, c'est une expression familière pour dire aller manger dans un restaurant avec un ou une ami/e ou son compagnon, pour passer un bon moment). On a pris l'apéro (l'apéritif) en terrasse, on a fait un peu de shopping... Bref, trois jours bien chargés mais très agréables.

גם פטפטנו הרבה - PAPOTER זה אומר לשוחח, לדבר, באופן כללי על הכל וכלום. וביום חמישי בערב היה לנו דיון גדול על החלומות שלנו. לא החלומות שיש לנו בלילה, אלא המשאלות, מה היינו רוצות שיהיה לנו או לעשות בשנים הקרובות, בעתיד.

On a aussi bien papoté - papoter, ça veut dire bavarder, parler, en général de tout et de rien. Et jeudi soir, notamment, on a eu une grande discussion sur nos rêves. Pas les rêves que l'on fait pendant la nuit, mais les souhaits, ce qu'on aimerait avoir ou faire dans les prochaines années, dans le futur. Mais tout d'abord, petit retour en arrière. Si vous avez écouté l'épisode sur les livres (comment ça vous ne l'avez pas écouté ? Mais ça ne va pas du tout ! Il y a un ordre ! Vous ne pouvez pas écouter l'épisode 16 avant l'épisode 14 !... C'est vraiment incroyable, ça !... Non, je blague, bien entendu. - blaguer, ça veut dire plaisanter, dire quelque chose de drôle... Vous faites bien ce que vous voulez... N'empêche ("n'empêche" est la forme raccourcie de "n'empêche que", qui apporte une opposition à la phrase précédente. Un peu comme "malgré ça, cependant". Attention, c'est du français familier !)...

אבל קודם כל, צעד קטן אחורה. אם הקשבתם לפרק על ספרים (איך לא הקשבתם לו? אבל זה לא טוב! יש סדר! אי אפשר להאזין לפרק 16 לפני פרק 14! ... זה לא יאומן! ... סתם, אני צוחקת כמובן. - BLAGUER פירושו לומר בדיחה, לומר משהו מצחיק ... תעשו מה שאתם רוצים... ובכל זאת ("N'empêche" היא הצורה המקוצרת של "n'empêche que", מה שמביא התנגדות למשפט הקודם. קצת כמו "למרות זאת. היזהרו, זה צרפתי מדוברת!).

ובכל זאת, עשו לי טובה ולכן לשמוע את פרק 14 אם עדיין לא עשיתם זאת.

N'empêche, faites-moi plaisir et allez écouter l'épisode 14 si vous ne l'avez pas encore fait.

אז אם הקשבתם לפרק על הספרים, אתם יודעים שסלין אוהבת מאוד ספרי התפתחות אישית. אלה

Donc, si vous avez écouté l'épisode sur les livres, vous savez que Céline aime

ספרים שעוזרים לכם לאמץ הרגלים טובים, להיפטר מהרעים, שמסבירים לכם איך להיות מאושר יותר, מאורגן יותר, פרודוקטיבי יותר, רגוע יותר, פחות לחוץ וכו'.

בשנתיים-שלוש האחרונות, סלין קראה הרבה ספרים על התפתחות אישית, אבל גם על התפתחות מקצועית כי היא רוצה להיות עצמאית - SE METTRE A SON COMPTE זה אומר לפתוח עסק משלה. היא גם צופה בהרצאות ביוטיוב ומאזינה לפודקאסטים. בקיצור, הבנת את זה - סלין עמוק בפניהם - ETRE A FOND כלומר להתעניין מאוד במשהו, להתלהב משהו ולהיות עסוק מאוד בתשוקה זו.

סלין אוהבת במיוחד את הרעיונות של ג'ים רהן, שהיה (בגלל שהוא מת היום) יזם אמריקאי ומאמן פיתוח אישי. הקשבתי לשתיים-שלוש הרצאות, או ליתר דיוק קטעים, ומצאתי שזה קצת מיושן לפעמים. אבל היו כמה רעיונות מעניינים. אני מספרת לכם את זה כי ג'ים רהן מדבר בהרצאות שלו על החשיבות לרשימת חלומות, מטרות שמניעות אתכם להתקדם. ברשימה זו יהיו דברים פשוטים מאוד, קונקרטיים, ניתנים להשגה בקלות - כך שאפשר להשיג אותם בקלות - אבל גם רעיונות שעשויים להיראות מוזרים לגמרי - FARFELU, כלומר "מטורפים, מוזרים".

וכך ביום חמישי בערב, סלין ואני החלטנו להכין רשימת חלומות ומשאלות משלנו. בדרך כלל מאמני התפתחות אישית מסבירים שעלינו לערוך רשימה בזמן הווה. בדרך זו אנו מגדירים את המשאלה שלנו כנתון, כמשהו שקיים, שהוא בעצם קורה (בעתיד כמובן). וכך יותר סביר שיקרה. אבל סלין ואני התחלנו להכין רשימה של חלומות בזמן עתיד, קצת כמו שלגיה שרה "יום אחד, הנסיך שלי יבוא"....

beaucoup les livres de développement personnel. Ce sont des livres qui vous aident à prendre de bonnes habitudes, à quitter les mauvaises, qui vous expliquent comment être plus heureux, plus organisé, plus productif, plus serein, moins stressé etc.

Depuis deux ou trois ans, Céline lit beaucoup de livres sur le développement personnel, mais aussi sur le développement dans le domaine professionnel parce qu'elle voudrait se mettre à son compte - ça veut dire devenir travailleur indépendant, ouvrir sa propre entreprise. Elle regarde aussi des conférences sur Youtube et elle écoute des podcasts. Bref, vous l'avez compris - Céline est à fond là-dedans - être à fond dans quelque chose, ça veut dire être très intéressé par quelque chose, passionné par quelque chose, et être très occupé par cette passion.

Céline aime tout particulièrement les idées de Jim Rohn, qui était (était parce qu'il est aujourd'hui décédé) un entrepreneur américain et un coach en développement personnel. J'ai écouté deux ou trois conférences, ou plutôt des extraits, et je l'ai trouvé un peu vieillot parfois. Mais il y avait des idées intéressantes. Je vous raconte ça parce que Jim Rohn parle dans ses conférences de l'importance d'avoir une liste de rêves, d'objectifs qui vous permet d'aller de l'avant, d'avancer. Dans cette liste, il peut y avoir des choses très simples, concrètes, facilement réalisables - donc, qu'on peut atteindre, faire facilement - mais aussi des idées qui peuvent sembler complètement farfelues - farfelu, ça veut dire "fou, bizarre".

Et donc jeudi soir, Céline et moi avons décidé de faire notre propre liste de rêves, de souhaits.

Normalement, les coachs en développement personnel expliquent qu'il faut faire une liste au présent. De cette façon on définit notre souhait comme un fait acquis, comme quelque chose qui existe, qui se passe réellement (dans l'avenir bien sûr). Et cela a plus de chances de se réaliser. Mais Céline et moi, on a commencé par faire une liste de rêves au futur, un peu comme Blanche-Neige qui chantait "un jour, mon prince viendra"....

סלין אמרה: אני אפתח עסק משלי, לשיווק לאירועים וזה יצליח.

אמרתי: אני אפתח מרכז לשפות בו יתקיימו גם קורסי שפות זרות, אבל גם הרצאות, הקרנות סרטים, ערבים מוזיקליים וקולינריים (כלומר בתחום המטבח).

סלין אמרה: אקנה לעצמי בית קטן עם גינה בפרברי בורדו.

אמרתי, אקנה לעצמי קורקינט חשמלי כדי לנסוע לעבודה.

סלין אמרה: אני אשתתף במרתון ניו יורק. אני אמרתי: אטייל חודש בקנדה עם בעלי באזור האגמים הגדולים.

והוספתי: אצטרף לחדר כושר ואקח שיעורי פילאטיס, טאי צ'י וקיקבוקס.

ואז פרצנו בצחוק (זה אומר התחלנו לצחוק ממש חזק). אני דמיינתי את סלין עם המכנסיים הקצרים שלה, גופיה הוורודה עם הכיתוב בגדול "לא עוצרת, לא אעצור", ואת המספר 8836 שלה, על קו הזינוק של מרתון ניו יורק, והיא שואלת את עצמה: "מה לעזאזל אני עושה כאן?" (זה כמו להגיד "מה אני עושה כאן?"). כי סלין ממש לא בעניין מרוצים!

והיא, היא דמיינה אותי על הקורקינט הקטן שלי, עם המעיל שלי, הצעיף, הכובע והכפפות, תיק היתוף שלי, התיקיות שלי, המחשב שלי, מקטרת (זה אומר לדבר בכעס) נגד מזג האוויר הגרוע בליון וכמובן נגד בעלי שנתן לי לקנות את הקורקינט המטופש הזה! כי אני, בתחבורה, זקוקה לנוחות!

אז החלטנו להמשיך את הרשימה שלנו בזמן CONDITIONNEL. מדוע? כי זה באמת חלום, זה לא בלתי אפשרי אבל לא סביר שזה יקרה. אז התחלנו את הרשימה שלנו עם "הייתי רוצה".

סלין אמרה: הייתי רוצה להשתתף בסמינר של טוני רובינס, מאמן הפיתוח האישי המפורסם. וכמובן

Céline a dit : J'ouvrirai ma propre boîte de marketing événementiel et ça marchera très bien.

Moi, j'ai dit : J'ouvrirai un centre de langues où il y a aura à la fois des cours de langues étrangères, mais aussi des conférences, des projections de films, des soirées musicales et culinaires (ça veut dire dans le domaine de la cuisine).

Céline a dit : Je m'achèterai une petite maison avec un jardin dans la banlieue de Bordeaux.

Moi, j'ai dit : Je m'achèterai une trottinette électrique pour aller au travail.

Céline a dit : Je participerai au marathon de New York.

Moi, j'ai dit : Je ferai un voyage d'un mois au Canada avec mon mari et on ira faire une randonnée dans la région des grands lacs.

Et j'ai ajouté : Je m'inscrirai à un club de gym et je prendrai des cours de pilates, de tai-chi et de kick-boxing.

Et là , on a éclaté de rire (ça veut dire qu'on a commencé à rire très fort). Moi,

j'imaginai Céline avec son petit short, son débardeur rose avec, écrit en gros "Don't stop won't stop", et son dossard 8836, sur la ligne de départ du marathon de New York, en train de se demander : "Mais qu'est-ce que je fous là ?" (c'est comme pour dire "qu'est-ce que je fais là ?"). Parce que Céline et la course, ça fait deux !

Et elle, elle m'imaginait sur ma petite trottinette, avec mon manteau, mon écharpe, mon chapeau et mes gants, mon sac en bandoulière, mes dossiers, mon ordinateur, en train de pester (ça veut dire parler avec colère) contre le mauvais temps à Lyon et bien sûr contre mon mari qui m'avait laissée acheter cette stupide trottinette ! Parce que moi, en transport, j'ai besoin de mon petit confort !

Alors on a décidé de continuer notre liste au conditionnel. Pourquoi ? Parce que là, c'est vraiment le rêve, ce n'est pas impossible mais c'est peu probable que ça arrive. On a donc commencé notre liste avec des "je voudrais", "j'aimerais".

Céline a dit : Je voudrais assister à un séminaire de Tony Robbins, le célèbre coach en développement personnel. Et bien

שהוא היה בוחר בי מתוך חמשת אלפים המשתתפים כדי לשאול אותי שאלות באמצע החדר, הוא היה נותן לי עצות נהדרות.

אמרתי: הייתי רוצה ללמוד לנגן על קונטרבס ולנגן בתזמורת הפילהרמונית. אני גם הייתי רוצה לכתוב מותחן (POLAR הוא סיפור בלשי - אבל אתם כבר יודעים את זה אם הקשבתם לפרק על ספרים ;-). זה יהיה מאוד מוצלח ואפילו היינו עושים מזה סרט.

הלכנו עוד יותר רחוק, ודמיינו לזכות בלוטו.

אם הייתי זוכה ב18 מיליון יורו בלוטו, הייתי עוזבת את עבודתי הנוכחית. הייתי פותחת רשת של מרכזי שפות ברחבי העולם כדי ללמד שפות לפליטים, בחינם.

סלין? אם היא הייתה זוכה ב18 מיליון יורו בלוטו, היא הייתה קונה אי בודד, וכמובן מטוס פרטי שיטיס אותה לשם מתי שהיא רוצה. היא הייתה בוחרת מקום שבו האוקיינוס מלא דולפינים והיא הייתה פותחת מרכז שיטפל בהם. זה מטורף מה שאנחנו לומדים על יקירינו כשאנחנו מתחילים לחלום!

ואתם? מה החלומות שלכם? המשאלות שלכם? ומהן המטרות שלכם - מה אתם מצפים להשיג בשנים הקרובות?

\* \* \*

היום, אין אוצר מילים, אלא תזכורת קטנה על הזמנים השונים בהם השתמשתי.

קודם כל, ההווה, או ליתר דיוק PRESENT DE L'INDICATIF. אנו כמובן משתמשים בזמן הזה כדי לדבר על משהו שקורה כרגע.

לדוגמה, אני מקליטה את פרק 16 של הפודקאסט French To Go. עכשיו. אבל הוא משמש גם כדי לדבר על דברים באופן כללי.

למשל, אני אוהבת לדבר עם סלין. או שאני נוסעת ל אוניברסיטה על קורקינט.

בצרפתית אפשר גם לדבר בזמן הווה כדי להגיד משהו שיקרה בעתיד הקרוב.

sûr il me choisirait parmi les cinq mille participants pour me poser des questions en plein milieu de la salle, et il me donnerait de super conseils.

Moi, j'ai dit : Je voudrais apprendre à jouer de la contrebasse et jouer dans un orchestre philharmonique. J'aimerais aussi écrire un polar (un polar, c'est un roman policier - mais ça, vous le savez déjà si vous avez écouté l'épisode sur les livres ;-). Il aurait beaucoup de succès et on en ferait même un film.

On est allées même un peu plus loin, en imaginant gagner au loto.

Moi, si je gagnais 18 millions d'Euros au loto, je quitterais mon travail actuel. J'ouvrirais une chaîne de centres de langues dans le monde entier pour enseigner les langues aux réfugiés, gratuitement.

Céline ? Si elle gagnait 18 millions d'Euros au loto, elle achèterait une île déserte, et bien entendu un jet privé pour y aller quand elle veut. Elle choisirait un endroit où l'océan est peuplé de dauphins et elle ouvrirait un centre pour s'en occuper. C'est fou ce qu'on apprend sur nos proches quand on se met à rêver !

Et vous ? Quels sont vos rêves ? Vos souhaits ? Et quels sont vos objectifs - qu'est-ce que vous pensez réaliser dans les années qui viennent ?

\* \* \*

Aujourd'hui, pas de vocabulaire, mais un petit rappel sur les différents temps que j'ai utilisés.

Le présent d'abord, ou plus précisément le présent de l'indicatif. On l'utilise bien évidemment pour parler de quelque chose qui se passe maintenant.

Par exemple, j'enregistre l'épisode 16 du podcast French To Go. Maintenant.

Mais on l'utilise aussi pour parler de choses en général.

Par exemple, j'aime parler avec Céline. Ou, je vais à l'université en trottinette.

En français, c'est aussi possible de parler au présent pour dire quelque chose qui va se passer dans un futur proche.

למשל, ביום שני הבא אני אוכלת עם קרולין. היא יולדת בסוף אוגוסט.

ולבסוף, בספרות, אנו משתמשים לעתים ב"הווה היסטורי" או "נרטיבי". במיוחד בביוגרפיות. לדוגמה: ויקטור הוגו נולד בשנת 1802 בבסנסון אך בילה את ילדותו בפריז. הוא נפטר בשנת 1885. (כל זה בהווה בצרפתית).

זמן העתיד משמש לספר על משהו שעתיד לקרות. זה יכול להיות די קרוב, אבל רובנו משתמשים בזמן עתיד כדי לתת עובדות (לא ודאיות) בעתיד הרחוק, כמו הבטחה, משאלה, חלום, חזון.

כשהיה קטן, בנו נהג לומר לי: "כשאהיה גדול, אהיה אסטרונוט!"

לבסוף, הזמן CONDITIONNEL PRESENT (בו השתמשי בפרק זה) שימושי כאשר מדברים על משאלות, חלומות שתלויים במשהו.

לדוגמה, הייתי רוצה ללמוד לנגן על קונטרבס. התנאי, שלא ציינתי הוא: "אם היה לי זמן, אנרגיה, כסף, סבלנות..."  
דוגמה קונקרטיה נוספת היא התנאי הזכייה: "אם הייתה זוכה ב-18 מיליון יורו בלוטו, סלין הייתה קונה אי בודד".

אגב, אתם יודעים למה בחרתי ב"18 מיליון יורו" ולא בחמישה, עשרה או שלושים? ובכן, זה בהתייחסו לסרט בשם "רשימת המשאלות שלי", המספר על אישה שזכתה בסכום זה בלוטו. אני ממליצה לכם עליו. וחוץ מזה, הוא מבוסס על ספר (הסיפור בא מתוך ספר) מאת גרגואר דלאקור, בעל אותו שם.

ועכשיו השאלה הגדולה: מה הייתם עושים אם הייתם זוכים ב-18 מיליון יורו בלוטו? ספרו לי על כך בתגובות!

Par exemple, lundi prochain je mange avec Caroline. Elle accouche fin août (elle donne naissance à son bébé).

Et enfin, en littérature, on utilise parfois le présent historique ou de narration. Notamment dans les biographies. Par exemple : Victor Hugo naît en 1802 à Besançon mais passe son enfance à Paris. Il meurt en 1885.

Le futur simple est utilisé pour raconter quelque chose qui va se produire à l'avenir. Cela peut être assez proche, mais en grande majorité on parle au futur simple pour des faits (incertains) dans un futur lointain, comme une promesse, un souhait, un rêve, une vision.

Quand il était petit, mon fils me disait :  
"Quand je serai grand, je serai astronaute !"

Enfin, le conditionnel présent (ce que j'ai utilisé dans cet épisode) est utile pour parler de souhaits, de rêves qui sont dépendants d'une condition.

Par exemple, j'aimerais apprendre à jouer de la contrebasse. La condition, que je n'ai pas précisée, est : "si j'avais du temps, de l'énergie, de l'argent, de la patience..."  
Un autre exemple plus concret est la condition du gain : "Si elle gagnait 18 millions d'Euros au loto, Céline achèterait une île déserte."

Au fait, savez-vous pourquoi j'ai choisi "18 millions d'Euros" et pas cinq, dix, ou trente ? Et bien, c'est en référence à un film qui s'appelle "La liste de mes envies", qui parle justement d'une femme qui a gagné cette somme au loto. Je vous le conseille. Et d'ailleurs, il est tiré d'un livre (l'histoire vient d'un livre) de Grégoire Delacourt, du même nom.

Et maintenant, la grande question : que feriez-vous si vous gagniez 18 millions d'Euros au loto ? Racontez-moi ça dans les commentaires !

Crédits : Les podcasts *French to Go* sont une production *French à la carte* - Delphine Woda - [frenchcarte@gmail.com](mailto:frenchcarte@gmail.com)



*Creative Commons Attribution - NonCommercial - NoDerivatives 4.0 International License*